



អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

តាងនាមប្រជុំរដ្ឋប្បវេណី និងតាងនាមអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី
ការបង្កើតវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម
ដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈពេលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសបស (អបជ័០៥)

ចំពោះមុខ

ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន, ប្រធាន

ចៅក្រម Rowan DOWNING

ចៅក្រម និយម ថុល

ចៅក្រម Katinka RAHUIS

ចៅក្រម ហួត ចុន្ទី

កាលបរិច្ឆេទ

២១ មីនា ២០០៨

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រូវបានបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... ២១ / ០៣ / ២០០៨

សេចក្តីសម្រេចស្តីពីការពិចារណាចុងក្រោយក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់
អៀង សារី អំពីសិទ្ធិចូលជូន

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

- ជា លាង
- Robert PETIT
- យ៉េត ថារិយា
- William SMITH
- តាន់ សេណារ៉ុង
- Anees AHMED

ជំនាញចោទ

អៀង សារី

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... ២១ / ០៣ / ២០០៨

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

- ហុង គឹមសួន
- ឡា ជុនធី
- នី ចាន់ឌី

សហមេធាវីការពារក្តី

អាង ឧត្តម
Michiel G. KARNAVAS



A104/៥/៤

១. អង្គបុរេជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក) បានទទួលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នៅ ថ្ងៃទី ២៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលបានដាក់ដោយសហមេធាវីជនត្រូវចោទ ប្រឆាំងនឹងលិខិតរបស់សហចៅ ក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី២២ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៨។

២. តាមរយៈលិខិតនេះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានឆ្លើយតបនឹងលិខិតរបស់សហមេធាវី ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ ដែលស្នើសុំការអនុញ្ញាតអោយជនត្រូវចោទជួបជាមួយប្រពន្ធរបស់គាត់ (ជនជាប់ឃុំ អៀង ធីរិទ្ធ) ។

៣. នៅថ្ងៃទី១៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញសេចក្តីបង្គាប់ដល់សហមេធាវីអោយដាក់សេចក្តី សន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ស្តីពីភាពអាចទទួលយកបាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងអនុញ្ញាតអោយសហព្រះរាជ អាជ្ញាអោយដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានតប។

៤. សហមេធាវីបានដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ខ្លួននៅថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ហើយសហព្រះរាជអាជ្ញាបាន ដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានតបរបស់ខ្លួននៅថ្ងៃទី ១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨។

៥. នៅក្នុងលិខិតចុះនៅថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដែលជនត្រូវចោទបាន ធ្វើឧទ្ធរណ៍ បានបញ្ជាក់ថា៖

ឆ្លើយតបទៅនឹងលិខិតរបស់លោក ចុះថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ ទាក់ទងនឹងសំណើសុំការ អនុញ្ញាតអោយ អៀង សារី ចូលសួរសុខទុក្ខ អៀង ធីរិទ្ធ យើងសូមជំរាបថា ដោយសារតែការស៊ើបអង្កេត សំណុំរឿងលេខ ០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស នៅកំពុងតែបន្ត យើងមិនមានផែនការផ្លាស់ប្តូរលក្ខខណ្ឌនៃការចូលសួរ សុខទុក្ខ ដែលកំពុងអនុវត្តនាពេលបច្ចុប្បន្ននេះទេ។ ដូច្នេះហើយ ជំនួបរវាង អៀង ធីរិទ្ធ និងកូនក្តីរបស់លោក មិន អាចធ្វើទៅបានទេនាពេលបច្ចុប្បន្ន។

៦. ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសន្និដ្ឋានសហមេធាវី និងចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញ ថា សេចក្តីសំរេចនៅក្នុងលិខិតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត តាមអនុភាពរបស់វា ទំនងជាដឹកនាំដោយ ដាក់នៅដាច់ដោយឡែកពីគ្នា។

៧. អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានកត់សំគាល់នូវបញ្ញត្តិមួយចំនួនដែលមានចែងក្នុង៖



A104/II/4

- វិធាន ៣ នៃសេចក្តីក្រាង បទបញ្ញត្តិពីការគ្រប់គ្រងពន្ធនាគារដើម្បីរង់ចាំសំរាប់ការកាត់សេចក្តី ឬ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ឬ ការឃុំខ្លួនដោយអំណាចនៃ អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
- នីតិវិធីនៃមន្ទីរឃុំឃាំង លេខ ៣ ស្តីពីការដាក់នៅអោយដាច់ពីគ្នានៃទណ្ឌិត ដែលបានប្រកាសអោយ ប្រើ នៅថ្ងៃទី២០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៣)
- មាត្រា ៣ និង៧ នៃប្រកាសស្តីពីការគ្រប់គ្រងពន្ធនាគារ លេខ ២១៧ ប្រ.ក, ចុះថ្ងៃទី៣១ មីនា ១៩៩៨
- វិធាន៥៧ វិធាននៃបទដ្ឋានអប្បបរមា សំរាប់ការថែទាំទណ្ឌិត¹
- មាត្រា៧ គោលការណ៍ជាមូលដ្ឋានក្នុងការថែទាំទណ្ឌិត², និង
- នីតិវិធីក្នុងការបំបែក និងការដាក់នៅអោយដាច់ពីគ្នាដោយបង្ខំ នៅតុលាការអន្តរជាតិមួយចំនួន។

៨. អង្គបុរេជំនុំជម្រះក៏បានយល់ឃើញថា វិធាន ២១(២) នៃ វិធានផ្ទៃក្នុង អ.វ.ត.ក ចែងថា៖

វិធានការចាប់បង្ខំទាំងឡាយចំពោះបុគ្គលណាម្នាក់ត្រូវធ្វើឡើងដោយ ឬស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យដោយ យកចិត្តទុកដាក់អំពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ។ វិធានការនេះត្រូវតែកម្រិតត តឹងរឹងបំផុត សំរាប់តែតម្រូវការនៃដំណើរការនីតិវិធី ដោយសមាមាត្រទៅនឹងកម្រិតធ្ងន់ធ្ងរនៃបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ និង ដោយគោរពសេចក្តីផ្តើមរបស់មនុស្សជាតិអោយបានពេញលេញ។

៩. អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ថា អំណះអំណាងរបស់សហមេធាវី អាចត្រូវបានគេមើលឃើញថា ជាការតវ៉ាប្រឆាំង និងវិធានដ៏តឹងរឹងធ្វើឡើងដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដែលមិនបានគោរពដល់សេចក្តីផ្តើមពេញលេញ របស់ ជនត្រូវចោទ។

១០. ទាក់ទងនឹងសិទ្ធិក្នុងការគោរពដល់សេចក្តីផ្តើមរបស់មនុស្សជាតិ និងការលើកយកមកពិចារណានូវកាតព្វកិច្ច ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិធាន ២១(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ គឺស្ថិត ក្រោមការអនុវត្តនៃវិធាន ៧៤(៣)(ច) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។

១១. ដោយការពិចារណាទៅលើលក្ខខណ្ឌសុខភាពរបស់ជនត្រូវចោទ ដូចដែលបានអះអាងដោយសហមេធាវី និងការបញ្ជាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា ពេលវេលាក្នុងការដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានត្រូវបានកំណត់ក្នុងរយៈពេលចំនួន ៥ថ្ងៃ ទោះបីមានការស្នើសុំលើសពីនេះក៏ដោយ។ ភាគីទាំងឡាយត្រូវដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ពួកគេជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសា ផ្លូវការមួយទៀតរបស់តុលាការ។



¹ Approved by the Economic and Social Council by its resolutions 663 C(XXIV) of 31 July 1957 and 2076 (LXXII) of 13 May 1977.

² GA Res A/RES45/111, 20 December 1990.

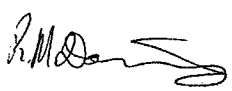
A 104/II/4

ជំនួយអន្តរជាតិសម្រាប់សម្រេចជាឯកច្ឆន្ទៈ

- ១. ទទួលយកបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ។
- ២. សហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ អាចដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅលើបញ្ហានៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ក្នុងរយៈពេល៥ថ្ងៃ ។
- ៣. សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី អាចដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានតបក្នុងរយៈពេល៥ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងនៃការទទួលបាននូវសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់សហមេធាវីជនត្រូវចោទ ជាភាសាផ្លូវការរបស់ អ.វ.ត.ក ដែលភាគីបានដាក់ដោយអនុលោមតាម មាត្រា ២.២ នៃសេចក្តីណែនាំការអនុវត្ត នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក។ ក

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨

អន្តរជាតិសម្រាប់សម្រេចជាឯកច្ឆន្ទៈ


Rowan DOWNING


នីយ ជុំល


Katinka LAHUIS

